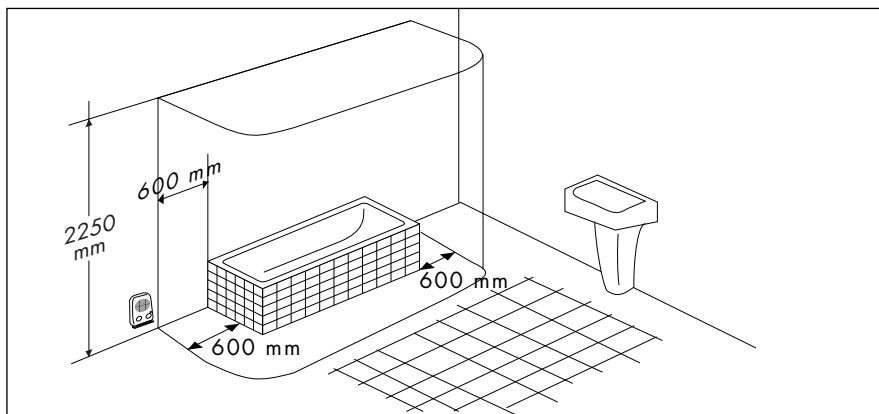
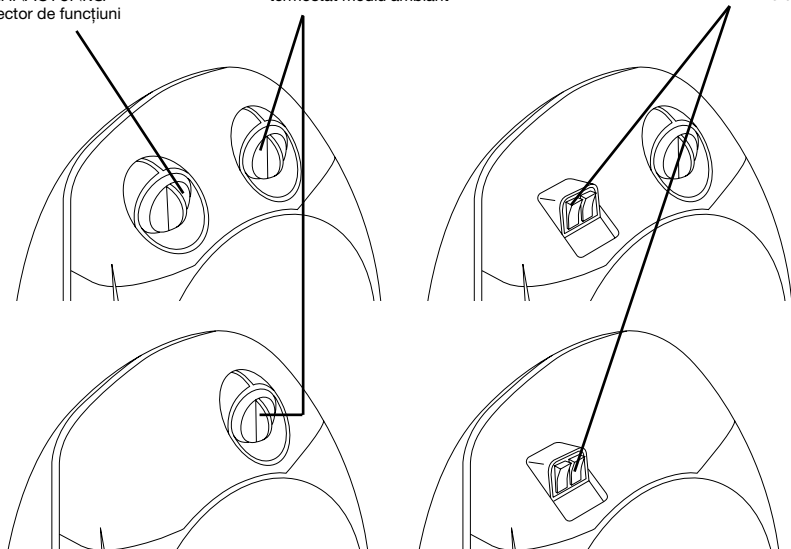




FUNCTION SELECTOR  
 SELECTEUR DE FONCTIONS  
 FUNKTIONSWHLSCHALTER  
 SELETTORE DI FUNZIONI  
 FUNCTIE KEUZEKNOP  
 SELECTOR DE FUNCIONES  
 SELECTOR DE FUNÇÕES  
 ΔΙΑΚΟΙΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
 FUNKTIONSVÄLGER  
 FUNKTIONSVÄLJARE  
 FUNKSJONSVELGER  
 TOIMINTOJEN VALITSIN  
 СЕЛЕКТОР ФУНКЦИЙ  
 przełącznik funkcji  
 FUNKCIOÁLLÍTÓ  
 МЕХАНИЗМ ЗА ИЗБОР НА  
 ФУНКЦИИТЕ  
 PREPINAČ FUNKČÍ  
 selector de funcțiuni

AMBIENT THERMOSTAT  
 THERMOSTAT D'AMBIANCE  
 RAUMTHERMOSTAT  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 OMGEVING THERMOTAAT  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 TERMOSTATO AMBIENTE  
 ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ  
 OMGIVELSESTERMOSTAT  
 RUMTHERMOSTAT  
 ROMTHERMOSTAT  
 YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILATERMOSTAATTI  
 ТЕРМОРЕГУЛЯТОР ПОМЕЩЕНИЯ  
 temperatury pomieszczenia  
 SZOBA-HŐFOKBEÁLLÍTÓ  
 СТАН ТЕРМОСТАТ  
 PROSTOROVÝ TERMOSTAT  
 termostat mediu ambient

SWITCHES  
 INTERRUPTEURS  
 SCHALTER  
 INTERRUITORI  
 SCHAKELAARS  
 INTERRUPTORES  
 INTERRUPTORES  
 ΔΙΑΚΟΙΤΗΣ  
 AFBRYDERS  
 STRÖMBRYTARE  
 BRYTERE  
 KATKAISIMET  
 выключатель  
 ВЫКЛЮЧАТЕЛИ  
 MEGSZAKÍTÓK  
 ПРЕВ. ПОЧВАТЕ. ЦИ  
 VYPINAČE  
 întrerupătoare



## ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit

must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**  
**IMPORTANT**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

|        |         |
|--------|---------|
| Blue:  | Neutral |
| Brown: | Live    |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.  
 The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

## ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging in the heater, **check** that the voltage of your domestic supply corresponds to the voltage (V) indicated on the appliance.
- Check that the electrical socket has a rating of 10/16 Amps.
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336, RELATING TO ELECTRO-MAGNETIC COMPATIBILITY.

## INSTALLATION

The appliance requires no installation, it should be used solely as a portable appliance.

Portable appliances are not suitable for use in a bathroom.

## FUNCTIONING AND USE

### Models with function selector and ambient thermostat (where included)

- Turn the thermostat knob (right) in a clockwise direction until it reaches the maximum setting.
- **Summer service (ventilation only):** turn the knob to setting .
- **Heating at reduced power:** turn the knob (left) to setting **1**.
- **Heating at full power:** turn the knob (left) to setting **2**.
- **Switching off:** turn the knob (left) to setting **0**.

### Models with switches and or ambient thermostat (where included)

- Turn the thermostat knob (right) in a clockwise direction until it reaches the maximum setting.
- **Heating at reduced power:** press the "■" switch (the red area is visible on the switch)
- **Heating at full power:** press both the switches (the red area is visible on the switch)
- **Summer service (ventilation only):** Turn the thermostat knob (right) in an clockwise direction until it reaches the maximum setting, pressing both switches (in the off position).
- **Switching off:** turn off the switches and turn the thermostat knob (right) in an anti-clockwise direction until it reaches the minimum setting.

It is always advisable to disconnect the plug when the appliance is not in use.

### Models with thermostat only

The appliance is switched on by turning the knob in a clockwise direction until it reaches the maximum setting; to switch the appliance completely off turn the knob to the minimum setting and remove the plug from the electrical socket.

## REGULATING THE THERMOSTAT

When the room has reached the required temperature turn the right thermostat knob (where included) in an anti-clockwise direction up to the point where the appliance switches off and not beyond. The temperature fixed in this way will be automatically regulated and kept at a constant level by the thermostat.

## ANTIFREEZE SERVICE

Turn the left knob to setting 2, or use the switches so that the red area appears, then turn the right thermostat knob to setting . When it is set in this way the appliance keeps the room at a temperature of approx. 5° C with minimal energy expenditure.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning always remove the plug from the electrical socket.

### Clean the air inlet/outlet grilles frequently.

Never use abrasive powders or solvents.

## WARNINGS

- Do not use the appliance in the vicinity of showers, bath tubs, wash basins, swimming pools, etc.
- Always use the heater in an upright position.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- When the appliance is used in portable version, do not place it up against walls, furniture, curtains, etc.
- The appliance must be installed so that the switches and other controls can not be reached by persons using the bath tub or the shower.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised service centre or a qualified electrician in order to eliminate all risk.
- The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.
- Do not cover the appliance while it is functioning in order to avoid overheating with the attendant risk of fire.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m<sup>2</sup> in area.

The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

**WARNING:** In order to avoid overheating, never under any circumstances cover the appliances during operation, as this would lead to dangerous overheating.

**CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

## RACCORDEMENT AU RESEAU

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que le voltage de votre secteur corresponde à la valeur en V indiquée sur l'appareil.
- S'assurer que la prise de courant ait une puissance de 10/16 A.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

## INSTALLATION

Cet appareil ne peut être utilisé que comme radiateur soufflant portatif. Si l'appareil est utilisé dans une salle de bains, le positionner au-delà du volume de protection comme indiqué sur la figure selon les normes en vigueur.

## FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

### Modèles munis de sélecteur de fonctions et thermostat d'ambiance (si prévu)

- Tourner complètement dans le sens des aiguilles d'une montre la manette du thermostat (droite) jusqu'à la butée de la position maximale.
- **Fonction été (ventilation uniquement)**: tourner la manette sur la position "  "
- **Chauffage à puissance réduite**: tourner la manette (gauche) sur la position 1.
- **Chauffage à puissance maximale**: tourner la manette (gauche) sur la position 2.
- **Arrêt**: tourner la manette (gauche) sur la position 0.

### Modèles avec interrupteur et/ou thermostat d'ambiance (si prévu)

- Tourner complètement la manette du thermostat (droite) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée de la position maximale.
- **Chauffage à puissance réduite**: appuyer sur l'interrupteur "  " (la zone rouge est visible sur l'interrupteur).
- **Chauffage à puissance maximale**: appuyer sur les deux interrupteurs (la zone rouge est visible sur les interrupteurs).
- **Fonction été (ventilation uniquement)**: Tourner en sens horaire le bouton du thermostat (droite) jusqu'à l'arrêt en position maximale avec les deux interrupteurs enfoncés en position éteint.
- **Arrêt**: éteindre les interrupteurs et tourner la manette du thermostat dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à la position minimale.

Il est conseillé de toujours débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

### Modèles munis seulement de thermostat

L'appareil s'allume en tournant le bouton en sens horaire jusqu'à l'arrêt en position maximale, pour éteindre complètement l'appareil tourner le bouton en position minimale et ensuite retirer la prise de la prise de courant.

## REGLAGE DU THERMOSTAT

Quand la pièce a atteint la température souhaitée, tourner lentement la manette droite du thermostat (si prévu) dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne et pas au-delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

## FONCTION ANTIGEL

Amener la manette gauche sur la position 2, ou bien actionner les interrupteurs de façon à voir la zone rouge, tourner ensuite la manette droite du thermostat sur la position "  ". De cette manière, l'appareil maintient la température de la pièce à environ 5°C avec une consommation minimale d'énergie.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant d'effectuer tout nettoyage, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.
- **Nettoyer fréquemment les grilles d'entrée et de sortie de l'air.**
- N'utiliser jamais de poudres abrasives ou de solvants.

## ATTENTION

- Ne pas utiliser l'appareil tout près de douches, baignoires, éviers, piscines, etc.
- N'utiliser l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- En utilisant l'appareil en version portative, ne jamais le mettre en service en faisant reposer la partie arrière contre les murs, les meubles, les rideaux etc.
- L'appareil doit être installé de façon que les interrupteurs et les autres commandes soient à l'abri de ceux qui utilisent la baignoire ou la douche.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Ne jamais couvrir l'appareil pendant le fonctionnement, pour éviter tout risque d'incendie.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermostateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

**IMPORTANT**: afin d'éviter tout risque de surchauffe, ne jamais couvrir l'appareil pendant son fonctionnement, car cela provoquerait une dangereuse augmentation de température.

**ATTENTION**: afin d'éviter les risques liés à une remise à zéro accidentelle de l'interrupteur à relais thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de marche/arrêt externe (minuterie) ni branché sur un circuit régulièrement allumé et éteint par le fournisseur d'énergie.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Sich vor Anschluß des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- Sich vergewissern, daß die Steckdose eine Stromfestigkeit von 10/16 Ampere hat.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EU-VORSCHRIFT 89/336 IN BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT.

## INSTALLATION

Das Gerät kann nur in der mobilen Ausführung eingesetzt werden. Wird das Gerät im Badezimmer verwendet, muß es entsprechend der geltenden Vorschriften und wie auf der Abbildung gezeigt außerhalb der Schutzzone aufgestellt werden.

## BETRIEB UND GEBRAUCH

### Modelle mit Funktionswahltaster und Raumthermostat (sofern vorgesehen)

- Drehen Sie den Thermostat-Drehschalter (rechts) bis zum Anschlag in die Maximalstellung
- **Sommerbetrieb (nur Ventilation):** Stellen Sie den Drehschalter in Position **☼**.
- **Heizung auf niedrigster Leistungsstufe:** Stellen Sie den Drehschalter (links) in Position **1**
- **Heizung auf höchster Leistungsstufe:** Stellen Sie den Drehschalter (links) in Position **2**.
- **Abschalten:** Stellen Sie den Drehschalter (links) in Position **0**.

### Modelle mit Schalter und/oder Raumthermostat (sofern vorgesehen)

- Drehen Sie den Thermostat-Drehschalter (rechts) bis zum Anschlag in die Maximalstellung
- **Heizung auf niedrigster Leistungsstufe:** Drücken Sie den Schalter "■" (auf dem Schalter ist der rote Bereich sichtbar).
- **Heizung auf höchster Leistungsstufe:** Drücken Sie beide Schalter (auf dem Schalter ist der rote Bereich sichtbar)
- **Sommerbetrieb (nur Ventilation):** Den Thermostatrechknopf (rechts) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Maximalstellung drehen. Die beiden Schalter müssen hierbei in Position "aus" gedrückt sein.
- **Abschalten:** Schalten Sie die beiden Schalter aus und drehen Sie den Thermostat-Drehschalter entgegen dem Uhrzeigersinn bis in die Minimalstellung.

Wir empfehlen, stets den Netzstecker zu ziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

### Nur mit Thermostat ausgerüstete Modelle

Das Gerät schaltet ein, wenn der Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Maximalstellung gedreht wird. Um das Gerät vollständig auszuschalten, den Drehknopf auf die Minimalstellung drehen und danach den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

## THERMOSTATREGULIERUNG

Wenn im Raum die gewünschte Temperatur erreicht wurde, den Thermostat-Drehschalter rechts (sofern vorgesehen) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis das Gerät abschaltet und dann nicht weiterdrehen. Die so festgelegte Temperatur wird vom Thermostat automatisch reguliert und konstant beibehalten.

## GEFRIERSCHUTZ

Drehen Sie den Drehschalter links in Position 2 oder betätigen Sie die Schalter, so daß der rote Bereich sichtbar wird, drehen Sie danach den Thermostat-Drehschalter rechts in Position **☼**. Bei dieser Einstellung hält das Gerät bei niedrigstem Energieverbrauch eine Temperatur von etwa 5°C im Raum aufrecht.

## WARTUNG UND PFLEGE

- Vor Beginn einer jeden Reinigungsarbeit stets den Netzstecker ziehen.
- **Reinigen Sie regelmäßig die Lufteinlaß- und -austrittsgitter.**
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuerpulver bzw. Lösungsmittel.

## ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken, Schwimmbecken usw. aufstellen.
- Das Gerät stets nur in vertikaler Position benutzen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Wenn das Gerät in tragbarer Ausführung verwendet wird, darf es nicht hinter Wänden, Möbeln, Gardinen usw. in Betrieb gesetzt werden.
- Das Gerät muß so installiert werden, daß Schalter und andere Schaltelemente nicht von der Badewanne oder Dusche aus erreichbar sind.
- Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen zu ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.
- Das Gerät während des Betriebes nicht abdecken, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m<sup>2</sup> verwenden.

Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

**Wichtig:** Zum Vermeiden von Überhitzungen, das Gerät während des Betriebs niemals abdecken, da dies zu einer gefährlichen Temperaturerhöhung führen könnte.

**VORSICHT:** Zum Vermeiden von Risiken, die durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Thermorelais entstehen können, darf dieses Gerät auf keinen Fall mit einer externen Ein-/Ausschaltvorrichtung, wie zum Beispiel einem Timer, verbunden sein, noch an einen Kreis angeschlossen werden, der vom Energiezulieferer regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.

## ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volt indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

## INSTALLAZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato solo in versione portatile. Se l'apparecchio viene utilizzato in bagno, posizionarlo al di fuori del volume di protezione come indicato in figura secondo le normative vigenti.

## FUNZIONAMENTO ED USO

### Modelli con selettore di funzioni e termostato ambiente (se previsto)

- Ruotare in senso orario la manopola termostato (dx) fino all'arresto in posizione di massimo
- **Servizio estivo (solo ventilazione):** ruotare la manopola in posizione **✱**
- **Riscaldamento a potenza ridotta:** ruotare la manopola (sx) sulla posizione **1.**
- **Riscaldamento a potenza massima:** ruotare la manopola (sx) sulla posizione **2.**
- **Spegnimento:** ruotare la manopola (sx) sulla posizione **0.**

### Modelli con interruttore e/o termostato ambiente (se previsto)

- Ruotare in senso orario la manopola termostato (dx) fino all'arresto in posizione di massimo
- **Riscaldamento a potenza ridotta:** premere l'interruttore "■" (sull'interruttore è visibile la zona rossa)
- **Riscaldamento a potenza massima:** premere entrambi gli interruttori (sull'interruttore è visibile la zona rossa)
- **Servizio estivo (solo ventilazione):** ruotare in senso orario la manopola termostato (dx) fino all'arresto in posizione di massimo con i due interruttori premuti in posizione spento.
- **Spegnimento:** spegnere gli interruttori e ruotare la manopola termostato in senso antiorario fin o alla posizione di minimo.

Si consiglia di staccare sempre la spina quando l'apparecchio non viene utilizzato.

### Modelli con solo termostato

L'apparecchio si accende ruotando la manopola in senso orario fino all'arresto in posizione massima, per spegnere completamente l'apparecchio ruotare la manopola in posizione minima e successivamente staccare la spina dalla presa di corrente.

## REGOLAZIONE DEL TERMOSTATO

Quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola termostato dx (se previsto) in senso antiorario fino allo spegnimento dell'apparecchio e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

## SERVIZIO ANTIGELO

Portare la manopola sx in posizione 2, oppure agire sugli interruttori in modo da far apparire la zona rossa, quindi portare la manopola termostato dx in posizione **✱**. Così impostato l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5° C con un minimo dispendio di energia.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire frequentemente le griglie di entrata ed uscita dell'aria.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

## AVVERTENZE

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine ecc.
- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Quando l'apparecchio è usato in versione portatile, non farlo funzionare a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che gli interruttori e gli altri comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento, onde evitare surriscaldamenti e rischi d'incendio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

**IMPORTANTE:** Al fine di evitare surriscaldamenti, non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura.

**AVVERTENZA:** per evitare i rischi connessi al resettaggio accidentale del dispositivo di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spegnimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

## AANSLUITING OP DE NETSPANNING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, dient U er zich van te vergewissen dat het voltage van het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het voltage dat op het apparaat staat aangegeven.
- **Vergewis U ervan of het stopcontact een capaciteit van 10 tot 16 Ampère kan verdragen.**
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

## INSTALLATIE

Dit apparaat kan alleen gebruikt worden in de verplaatsbare versie. Indien het apparaat in de badkamer gebruikt wordt, dient het geplaatst te worden met inachtneming van de veiligheidszone die aangegeven staat in de tekening volgens de van kracht zijnde normen.

## FUNCTIONERING EN GEBRUIK

### Modellen met functie keuzeknop en omgeving thermostaat (indien aanwezig)

- De thermostaat knop (dx) kloksgewijs draaien tot deze niet verder kan op de maximale stand.
- **Zomer functie (uitsluitend ventilatie):** De knop op stand  draaien.
- **Verwarming op laag vermogen:** De knop (sx) op stand **1** draaien.
- **Verwarming op maximaal vermogen:** De knop (sx) op stand **2** draaien.
- **Uitzetten:** De knop (sx) op stand **0** draaien.

### Modellen uitgerust met schakelaar en/of thermostaat (indien voorzien)

- De thermostaat knop (dx) kloksgewijs draaien tot deze niet verder kan op de maximale stand.
- **Verwarming op laag vermogen:** de schakelaar  indrukken (op de schakelaar wordt de rode zone zichtbaar).
- **Verwarming op maximaal vermogen:** beide schakelaars indrukken (op de schakelaar wordt de rode zone zichtbaar).
- **Zomer functie (uitsluitend ventilatie):** De thermostaat knop kloksgewijs draaien (dx) tot dat hij niet verder kan tot op de maximum stand met de twee schakelaars ingedrukt op uit.
- **Uitzetten:** De schakelaars uitdrukken en de thermostaat knop tegen de wijzers van de klok indraaien tot op de minimum stand. Aangeraden wordt om altijd de stekker uit het stopcontact te halen wanneer het apparaat niet gebruikt wordt.

### Modellen met alleen een thermostaat

Het apparaat gaat aan door de knop kloksgewijs te draaien totdat deze niet verder kan tot op de maximum stand, om het apparaat helemaal af te zetten de knop draaien tot op de minimum stand en hierna de stekker uit het stopcontact halen.

## REGULERING VAN DE THERMOSTAAT

Wanneer in de ruimte de gewenste temperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat knop dx (indien aanwezig) tegen de wijzers van de klok indraaien totdat het apparaat afslaat en niet verder. De op deze manier ingestelde temperatuur zal automatisch gereguleerd en in stand gehouden worden door de thermostaat.

## ANTIVRIES FUNCTIE

De knop sx op stand 2 zetten, of op de schakelaars drukken zodat de rode zone zichtbaar wordt, hierna de thermostaat knop dx op stand  zetten. Het apparaat op deze manier ingesteld zal de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C houden met een minimum aan energie verbruik.

## ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- Voordat men overgaat tot het schoonmaken altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.
- **Regelmatig de roosters waardoor de lucht in- en uitgaat schoonmaken**
- Nooit schuurmiddelen of oplosmiddelen gebruiken.

## OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden, enz.
- Gebruik het apparaat altijd slechts in verticale positie.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting).
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Wanneer het apparaat verplaatsbaar gebruikt wordt, het niet al te dichtbij muren, meubels, gordijnen, enz. laten functioneren.
- Het apparaat moet dusdanig geplaatst worden dat de bedieningsknoppen en de andere knoppen niet bereikbaar zijn voor diegene die in het bad zit of onder de douche staat.
- Wanneer het stroom snoer beschadigd is, wordt het vervangen door de fabrikant of zijn technische dienst, teneinde elk risico te vermijden.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- Het apparaat moet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting en het risico van brand te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m<sup>2</sup> is.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoventilator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet - of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

**BELANGRIJK:** Om oververhitting te voorkomen, mogen de apparaten tijdens hun werking onder geen beding afgedekt worden, aangezien dit gevaarlijke oververhitting kan veroorzaken.

**WAARSCHUWING:** om risico's te voorkomen die verband houden met het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag dit apparaat niet gevoed worden via een externe inschakel-/uitschakelinrichting, zoals een timer, noch aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig aan- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.

## CONEXION ELECTRICA

- Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión de la red de electricidad tenga el mismo valor en V (voltios) que se indica en la placa de datos.
- **Cerciorarse de que la toma de corriente tenga una capacidad de 10/16 Amperios.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

## INSTALACIÓN

El aparato sólo puede ser usado en versión portátil. Si utilizan el aparato en el cuarto de baño, colóquenlo fuera del volumen de su protección, tal como indicamos en la figura, según las normas vigentes.

## FUNCIONAMIENTO Y USO

### Modelos con selector de funciones y termostato ambiente (si está previsto)

- Girar en sentido de las agujas del reloj el cursor termostato (der.) hasta que se pare en posición de máximo
- **Servicio de verano (sólo ventilación):** girar el cursor en posición 
- **Calefacción con potencia reducida:** girar el cursor (izq.) en la posición **1**
- **Calefacción con potencia máxima:** girar el cursor (izq.) en la posición **2**
- **Apagado:** girar el cursor (izq.) en la posición **0**

### Modelos con interruptor y/o termostato ambiente (si está previsto)

- Girar en sentido de las agujas del reloj el cursor termostato (der) hasta que se pare en posición de máximo
- **Calefacción con potencia reducida:** apretar el interruptor "—" (en el interruptor está visible la zona roja)
- **Calefacción con potencia máxima:** apretar ambos interruptores (en el interruptor está visible la zona roja)
- **Servicio de verano (sólo ventilación):** Girar en el sentido de las agujas del reloj el selector del termostato (derecha) hasta que se detiene en la posición máxima, con los dos interruptores pulsados en la posición apagado.
- **Apagado:** apagar los interruptores y girar el cursor termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición de mínimo.

Se aconseja desenchufar el aparato cuando no se usa.

### Modelos con solo termostato

El aparato se enciende girando el selector en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detiene en la posición máxima, para apagar totalmente el aparato, girar el selector hasta la posición mínima y sucesivamente sacar la clavija de la toma de corriente.

## REGULACIÓN DEL TERMOSTATO

Cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, girar lentamente el cursor termostato der (si está previsto) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el aparato se apague y no más allá. La temperatura fijada de esta manera se regulará y mantendrá constante automáticamente por el termostato.

## SERVICIO ANTIHIELO

Llevar el cursor izq. a la posición 2, o sino actuar en los interruptores de manera que aparezca la zona roja, luego llevar el cursor termostato en posición . Planteado de este modo, el aparato mantiene el ambiente a una temperatura de aprox. 5°C con un mínimo gasto de energía.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- **Limpiar con frecuencia las rejillas de entrada y salida de aire.**
- No usar nunca polvos abrasivos o solventes.

## ADVERTENCIAS

- No utilizar el aparato demasiado cerca de duchas, bañeras, lavabos, piscinas etc.
- Utilizarlo solamente en posición vertical.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- Cuando se utiliza el aparato en versión portátil, no hacerlo funcionar detrás de paredes, muebles, cortinas, etc.
- El aparato debe estar instalado de forma que los interruptores y los otros mandos no puedan ser alcanzados por quien está utilizando la bañera o la ducha
- Si el cable de alimentación está estropeado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica, deberá sustituirlo para eliminar cualquier riesgo.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No taponar el aparato durante su funcionamiento para evitar recalentamientos y riesgos de incendio.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de **sobrecalentamiento** accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

**IMPORTANTE:** No cubra nunca el aparato durante el funcionamiento para evitar recalentamientos, ya que ello podría provocar un peligroso aumento de la temperatura.

**ADVERTENCIA:** para evitar los riesgos relacionados con la reposición accidental del interruptor de relé térmico, no alimente este aparato con un dispositivo de encendido/apagado exterior, tal como un timer, ni lo conecte a un circuito que el proveedor de energía enciende y apaga regularmente.



## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica, verifique atentamente se a voltagem da sua rede corresponde aos valores indicados no aparelho.
- Certifique-se de que a tomada de corrente possua uma capacidade de 10/16 Ampères.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

## INSTALAÇÃO

O aparelho pode ser utilizado somente na versão portátil. Se o aparelho for utilizado na casa de banho, colocá-lo fora do espaço para protecção, conforme ilustrado na figura, segundo as normativas vigentes.

## FUNCIONAMENTO E USO

### Modelos com selector de funções e termostato ambiente (se previsto)

- Girar no sentido horário o botão do termostato (dir.) até parar na posição máxima.
- **Serviço estival (somente ventilação):** girar o botão até à posição .
- **Aquecimento com potência reduzida:** girar o botão (esq.) até à posição **1**.
- **Aquecimento com potência máxima:** girar o botão (esq.) até à posição **2**.
- **Para desligar:** girar o botão (esq.) até à posição **0**.

### Modelos com interruptor e/ou termostato ambiente (se previsto)

- Girar no sentido horário o botão do termostato (dir.) até parar na posição máxima.
- **Aquecimento com potência reduzida:** premir no interruptor "—" (no interruptor pode-se ver a parte vermelha).
- **Aquecimento com potência máxima:** premir ambos interruptor (no interruptor pode-se ver a parte vermelha).
- **Serviço estival (somente ventilação):** Girar no sentido horário o botão do termostato (dir.) até à paragem na posição máxima com os dois interruptores pressionados na posição desligado.
- **Para desligar:** desligar os interruptores e girar o botão do termostato no sentido anti-horário até à posição de mínimo.

Recomenda-se retirar sempre a ficha quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

### Modelos só com termostato

Para ligar o aparelho, girar o botão no sentido horário até à paragem na posição máxima; para desligar completamente o aparelho, girar o botão até à posição mínima e, em seguida, retirar a ficha da tomada de corrente.

## REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

Quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, girar lentamente o botão do termostato dir. (se previsto) no sentido anti-horário até desligar o aparelho e não além. A temperatura fixada vai ser automaticamente regulada e mantida constante pelo termostato.

## SERVIÇO ANTIGELO

Colocar o botão esq. na posição 2, ou regular com os interruptores de modo a fazer aparecer a parte vermelha, então colocar o botão do termostato dir. na posição . Desta forma, o aparelho mantém o ambiente a uma temperatura de aproximadamente 5 °C com um gasto mínimo de energia.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Antes de qualquer limpeza, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- **Limpar frequentemente as grelhas de entrada e saída do ar.**
- Nunca usar pós abrasivos ou solventes.

## ADVERTÊNCIAS

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Utilize o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Quando o aparelho for usado na versão portátil, não o faça funcionar encostado a paredes, móveis, cortinas, etc.
- O aparelho deve ser instalado de modo que os interruptores e os outros comandos não possam ser alcançados por quem estiver dentro da banheira ou a utilizar o duche.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, de modo a evitar qualquer risco.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Não cobrir o aparelho durante o funcionamento para evitar superaquecimentos e riscos de incêndio.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m<sup>2</sup>.

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoventilador no caso de **sobreaquecimento acidental** (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

**IMPORTANTE:** Para evitar sobreaquecimentos, nunca cubra o aparelho enquanto ele estiver em funcionamento. Tal poderá provocar um perigoso aumento da temperatura.

**ADVERTÊNCIA:** Para evitar os riscos associados ao reset acidental do interruptor de relé térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de activação/desactivação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.



## ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν βάλετε το φως στην πρίζα του ρεύματος βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή των Βόλτ που αναγράφονται πάνω στη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει παροχή ίση με 10-16 Αμπέρ.
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις προδιαγραφές 89-336-ΕΟΚ σκευικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σαν φορητό μοντέλο. Εάν συσκευή χρησιμοποιείται στο χώρο του μπάνιου τοποθετήστε τη εκτός του όγκου προστασίας όπως υποδεικνύεται και απο το σύμφωνο πάντα με τους ισχύοντες κανονισμούς

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

### Μοντέλα με διακόπτη λειτουργιών και θερμοστάτη (αν προβλέπεται)

- Γυρίστε δεξιόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη (δεξιό) μέχρι τα τερματίζει.
- Καλοκαιρινή λειτουργία (μόνο αερισμός): γυρίστε το διακόπτη στη θέση .
- Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ: γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη (αριστερό) στη θέση 1.
- Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ: γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη (αριστερό) στη θέση 2.
- Σβήση: γυρίστε αριστερόστροφα το διακόπτη (αριστερό) στη θέση 0.

### Μοντέλα με διακόπτη καυτή θερμοστάτη περιβάλλοντος (εάν προβλέπεται).

- Γυρίστε δεξιόστροφα το διακόπτη του θερμοστάτη (δεξιό) μέχρι τα τερματίζει.
  - Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ: πατήστε στο διακόπτη  (στο διακόπτη φαίνεται η κόκκινη περιοχή)
  - Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ: πατήστε και τους δύο διακόπτες (στο διακόπτη φαίνεται η κόκκινη περιοχή)
  - Καλοκαιρινή λειτουργία (μόνο αερισμός): Περιστρέψτε το κουμπί του θερμοστάτη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να σταματήσει στη θέση του μέγιστου και με τους δύο διακόπτες πατημένους στη θέση σβήσης.
  - Σβήση: κλείστε τους διακόπτες και γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη αριστερόστροφα μέχρι να τερματίσει.
- Συνιστάται να βγάσετε πάντα το φως όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

### Μοντέλα μόνο με θερμοστάτη

Η συσκευή παύει σε λειτουργία περιτρέφοντας το κουμπί θερμοστάτη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να σταματήσει στη μέγιστου θέση, ενώ για να σβήσει εντελώς η συσκευή θα πρέπει να περιστραφεί το κουμπί για να φτάσει στην ελάχιστη θέση και στη συνέχεια θα πρέπει να αφαιρεθεί η πρίζα από το ρεύμα.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Όταν το δωμάτιο έχει την επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά αριστερόστροφα το διακόπτη (δεξιό) του θερμοστάτη (αν προβλέπεται) μέχρι να σβήσει η συσκευή και όχι παραπέρα. Η συγκεκριμένη θερμοκρασία θα ρυθμίζεται αυτόματα και θα διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΥΣΗΣ

Βάλτε τον αριστερό διακόπτη στη θέση 2, ή πατήστε τους διακόπτες ώστε να εμφανιστεί η κόκκινη περιοχή, μετά γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη (δεξιό) στη θέση . Με τον τρόπο αυτό η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία 5 βαθμών Κελσίου με ελάχιστη κατανάλωση ρεύματος.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πριν από οποιοδήποτε καθαρισμό να βγάσετε πάντα το φως από την πρίζα.
- **Καθαρίζετε τακτικά τα στόμια εισόδου και εξόδου του αέρα.**
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή δίπλα σε ντουσιέρες, μπάνια, νιπτήρες, πισίνες κ.τ.λ.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη φορητή έκδοση της συσκευής θα πρέπει να αποφεύγεται η λειτουργία της δίπλα σε τοίχους, έπιπλα, κουρτίνες κ.τ.λ.
- Η συσκευή θα πρέπει να εγκαθιστάτε έτσι ώστε οι διακόπτες λειτουργίας και τα υπόλοιπα χειριστήρια είναι προστά από τον όπου χρησιμοποιεί το μπάνιο ή το ντους.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις, ώστε να προληφθεί πάσης φύσεως κίνδυνος.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της ώστε να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση ή τον κίνδυνο πυρκαγιάς
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 m<sup>2</sup>.

Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. φράξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκάλε την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φως.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή ενώ λειτουργεί, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη άνοδο της θερμοκρασίας της.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** προς αποφυγή κινδύνων από την τυχαία επαναφορά του θερμικού διακόπτη, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού διακόπτη, όπως π.χ. ένα χρονοδιακόπτη, ούτε να συνδέεται σε ένα κύκλωμα που ανοίγει και κλείνει από τον παροχέα ηλεκτρικής ενέργειας.

**GB****FAN HEATER**

INSTRUCTION MANUAL

**NL****TERMOVENTILATOR**GEBRUIKS-  
VOORSCHRIFTEN**F****RADIATEUR SOUF-  
FLANT**

MODE D'EMPLOI

**E****TERMOVENTILADOR**

INSTRUCCIONES DE USO

**D****HEIZLÜFTER**

BEDIENUNGS-ANLEITUNG

**P****TERMOVENTILADOR**

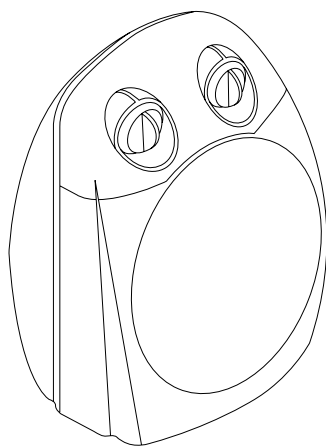
INSTRUÇÕES PARA O USO

**I****TERMOVENTILATORE**

ISTRUZIONI D'USO

**GR****ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**

ΟΛΗΓΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**DK****VARMLUFTSBÆSER**

BRUGSVEJLEDNING

**PL****TERMOWENTYLATOR**

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**S****VÄRMEFLÄKT**

BRUKSANVISNING

**H****HŐVENTILÁTOR**

KEZELÉSI UTASÍTÁS

**N****VIFTE OVN**

BRUKS ANVISNING

**BG****ТЕРМОВЕНТИЛАТОР**

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

**SF****TUULETINLÄMMITIN**

KÄYTTÖOHJEET

**CZ****TEPELNÝ VENTILÁTOR**

NÁVOD K POUŽITÍ

**RUS**ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР  
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**ROM****TERMOVENTILATOR**

Instrucțiuni de folosire

## ELEKTRISK TILSLUTNING

- Før stikket sættes i stikkontakten, kontrolleres at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typepladen.
- Kontroller at apparatet er tilsluttet en 10/16 ampere stikkontakt
- Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

## INSTALLATION

Apparatet kan kun anvendes i bærbar version. Hvis apparatet anvendes i et badeværelse skal det anbringes uden for beskyttelsesanordningen som anvist på figuren ifølge gældende regler.

## FUNKTION OG BRUG

### Modeller med funktionsvælger og omgivelsestermostat (hvis installeret)

- Drej termostathåndtaget (højre) med uret til stoppet ved maks. positionen.
- **"Sommer"-funktion (kun ventilation):** Drej håndtaget til position .
- **Opvarmning ved reduceret effekt:** Drej håndtaget (venstre) til position **1**.
- **Opvarmning ved maks. effekt:** Drej håndtaget (venstre) til position **2**.
- **Slukning:** Drej håndtaget (venstre) til position **0**.

### Modeller med afbryder og/ eller termostat til rumtemperatur (hvis dette er forudsat)

- Drej termostathåndtaget (højre) med uret til stoppet ved maks. positionen.
  - **Opvarmning ved reduceret effekt:** Tryk på afbryder "–" (det røde felt ses på afbryderen).
  - **Opvarmning ved maks. effekt:** Tryk på begge afbrydere (det røde felt ses på afbryderen).
  - **"Sommer"-funktion (kun ventilation):** Drej termostathåndtaget (dx) modsat urets retning indtil det stopper i maksimal position med de to afbrydere trykket ind i slukket position.
  - **Slukning:** Sluk altid afbryderne og drej termostathåndtaget mod uret til min. positionen.
- Det anbefales altid at fjerne stikket fra stikkontakten, når apparatet ikke anvendes.

### Modeller med enkelt termostat

Apparatet tændes ved at dreje håndtaget modsat urets retning indtil det stopper i maksimal position; for at slukke apparatet fuldstændigt skal De dreje håndtaget hen til minimal position og derefter trække stikket ud af stikkontakten.

## JUSTERING AF TERMOSTAT

Når rummet har opnået den ønskede temperatur, drejes det højre termostathåndtag (hvis installeret) langsomt mod uret, indtil apparatet slukkes. Drej ikke yderligere. Temperaturen, der fastsættes på denne måde, justeres og fastholdes automatisk af termostaten.

## ANTIFROST-FUNKTION

Drej det højre håndtag til position 2 eller benyt afbryderne, således at det røde felt fremvises. Drej herefter det højre termostathåndtag i position . Når apparatet er indstillet på denne måde, fastholdes rummets temperatur ved ca. 5° C med reduceret energiforbrug.

## VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

- Fjern altid stikket fra stikkontakten inden udførelse af rengøring.
- Rengør regelmæssigt ristene for luftindtag og bortledning af luft.
- Anvend aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

## ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug altid kun apparatet i opret stilling.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Når apparatet bruges i den transportable udførelse, må det ikke anvendes for tæt på vægge, møbler, gardiner O.S.V.
- Apparatet skal installeres på en sådan måde at afbryderne og de andre betjeninge ikke kan nåes for dem der bruger badekaret eller showeret.
- Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes Serviceassistance for at undgå enhver form for risiko.
- Apparatet må aldrig placeret direkte under en stikkontakt.
- Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophedning og brandfare.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m<sup>2</sup>.

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f.eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsningsåbningerne, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af.

Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

**VIGTIGT:** For at undgå overophedning må apparatet under ingen omstændigheder tildækkes under drift, da dette vil forårsage en farlig temperaturstigning.

**ADVARSEL:** For at undgå risici forbundet med hændelig tilbagestilling af afbryderen med varmerelæ, må dette apparat ikke fødes med en ekstern afbryderanordning, såsom en timer, og det må heller ikke forbindes til en kreds, som med jævne mellemrum tændes og slukkes af forsyningselskabet.

## ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera noggrant att er nätspänning motsvarar värdet i V angivet på apparaten.
- Försäkra er om att vägguttaget har en kapacitet av 10/16 Ampere.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

## INSTALLATION

Apparaten kan endast användas i bärbar version. Om apparaten används i badrum, placera den då utanför skyddsutrymmet som på bilden allt enligt gällande skyddsföreskrifter.

## FUNKTION OCH ANVÄNDNING

Modeller med funktionsväljare och rumstermostat (om den finns)

- Vrid termostatsens ratt (höger) medurs tills den stannar i max. läget.
- **Användning på sommaren (endast ventilation):** Vrid ratten till läge ✖.
- **Uppvärmning med reducerad effekt:** Vrid ratten (vänster) till läge 1.
- **Uppvärmning med max. effekt:** Vrid ratten (vänster) till läge 2.
- **Avstängning:** Vrid ratten (vänster) till läge 0.

## Modeller med strömbrytare och/eller termostat (om sådan medföljer)

- Vrid termostatsens ratt (höger) medurs tills den stannar i max. läget.
- **Uppvärmning med reducerad effekt:** Tryck på strömbrytare "—" (den röda zonen syns på strömbrytaren).
- **Uppvärmning med max. effekt:** Tryck på båda strömbrytarna (den röda zonen syns på strömbrytaren).
- **Användning på sommaren (endast ventilation):** Vrid termostatratten (till höger) medsols så långt det går tills den står på max medan de båda strömbrytarna hålls intryckta i avstängt läge
- **Avstängning:** Stäng av strömbrytarna och vrid termostatsens ratt moturs eller till min. läget. Det rekommenderas att alltid dra ut kontakten när apparaten inte används.

## Modeller med bara termostat

Apparaten sätts igång genom att vrida ratten medsols så långt det går tills den står på max, för att stänga av apparaten helt vrid ratten till minimum och dra sedan stickproppen ur uttaget.

## INSTÄLLNING AV TERMOSTAT

När omgivningen har nått önskad temperatur, vrider du långsamt termostatsens högra ratt (om den finns) moturs tills apparaten stängs av, men inte längre. Den temperatur som ställs in på det sättet, regleras automatiskt och upprätthålls på samma nivå av termostaten.

## ANVÄNDNING FÖR AVFROSTNING

Tryck vänster ratt till läge 2, eller tryck på strömbrytarna så att den röda zonen blir synlig, och för därefter termostatsens högra ratt till läge ✖. Om apparaten ställs in på det sättet upprätthåller den en omgivningstemperatur på cirka 5°C med min. energiförbrukning.

## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

- Innan all rengöring ska kontakten alltid dras ut ur eluttaget.
- Rengör luftintagen och ventilationsspjällen ofta.
- Använd aldrig slippulver eller lösningsmedel.

## VARNINGAR

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.
- Använd alltid och enbart apparaten i vertikalt läge.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgillarna (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.
- När apparaten används i flyttbar version, låt den ej arbeta mot väggar, möbler, gardiner etc.
- Apparaten måste installeras så att strömbrytare och andra knappar ej kan nås av den som använder badkar eller dusch.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Täck ej över apparaten under användandet, detta för att undvika överhettningar och brandrisk.
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m<sup>2</sup>.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmeflärten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgillarna hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

**VIKTIGT:** Täck aldrig över apparaten när den är igång, eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning och därmed överhettning.

**VARNING:** för att undvika risker till följd av att överhettningsskyddet återställs av misstag får det inte finnas några externa omkopplare (t. ex. en timer) för matarströmmen. Apparaten får inte heller anslutas till en krets som regelbundet sätts på och stängs av av elbolaget.

## ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontroller at "V"-verdien på apparatet korresponderer med antall volt på strøm-nettet.
- Kontroller at støpslet har en belastning på 10/16 ampère
- DETTE APPARATET ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 89/336/EC VEDROERENDE ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

## INSTALLASJON

Apparatet kan kun brukes i bærbar versjon. Hvis apparatet brukes på badet, må det plasseres utenfor beskyttelsesområdet som vist på figuren, i henhold til gjeldende normer.

## FUNKSJON OG BRUK

### Modeller med funksjonsvelger og romtermostat (hvis installert)

- Drei termostatvelgeren (høyre) med klokken, helt til den stopper i maks. posisjon.
- **Sommerbruk (kun ventilasjon):** drei velgeren til posisjon **☼**.
- **Oppvarming med redusert effekt:** drei velgeren (venstre) til posisjon **1**.
- **Oppvarming med maks. effekt:** drei velgeren (venstre) til posisjon **2**.
- **Å slå av:** drei velgeren (venstre) til posisjon **0**.

### Modeller med bryter og/eller omgivelsestermostat (hvis finnes)

- Drei termostatvelgeren (høyre) med klokken, helt til den stopper i maks. posisjon.
  - **Oppvarming med redusert effekt:** trykk på bryter "-" (på bryteren finnes det et rødt område).
  - **Oppvarming med maks. effekt:** trykk på begge bryterne (på bryteren finnes det et rødt område).
  - **Sommerbruk (kun ventilasjon):** Drei termostatbryteren (høyre) med klokken helt til den stopper i maks. posisjon med de to bryterne inntrykket i åpen posisjon.
  - **Å slå av:** slå av bryterne og drei termostatvelgeren mot klokken, eller til min. posisjon.
- Vi anbefaler at støpslet alltid trekkes ut av stikkkontakten når apparatet ikke er bruk.

### Modeller med kun termostat

Apparatet slås på ved å dreie velgeren med klokken, helt til den stopper i maks. posisjon. For å slå det av dreies velgeren til min. posisjon, og støpslet trekkes ut av stikkkontakten.

## INNSTILLING AV TERMOSTATEN

Apparatet slås på ved å dreie bryteren med klokken helt til den stopper i maks. posisjon. For å slå apparatet helt av, drei bryteren til minimumposisjon og trekk deretter støpslet ut av stikkkontakten.

## FROSTSIKKER BRUK

Trykk den venstre velgeren til posisjon 2, eller trykk på bryterne slik at det røde området dukker opp. Før deretter den høyre velgeren til posisjon **☼**. På denne måten vil apparatet holde rommet ved en temperatur på ca. 5°C med et minimum av energiforbruk.

## VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

- Trekk alltid støpslet ut av stikkkontakten før rengjøringen utføres.
- **Rengjør jevnlig ristene for luftinntak og -utløp.**
- Ikke bruk slipende pulver eller løsningsmidler.

## MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Apparatet må kun brukes i vertikal stilling.
- Apparatet må ikke brukes til å tørke undertøy. Ikke dekk til grillene for luft-inntak eller uttak (fare for overvarme).
- Minst 50 cm fra fronten av apparatet må være fri for møbler og andre objekter.
- Hvis ovnen brukes i bærbar versjon, ikke bruk den for nær vegger, møbler, gardiner osv.
- Ovnen må plasseres slik at bryterne og de andre funksjonen ikke kan nåes av en som befinner seg under dusjen eller i badekaret.
- Hvis strømledningen er ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller av teknisk servicesenter, for å unngå enhver risiko.
- Apparatet må ikke plasseres under en konstant strømførende ledning.
- Ikke dekk til ovnen mens den er i bruk. Den kan overopphetes og dette kan forårsake brann.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom som er mindre enn 4m<sup>2</sup>.

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes (eksempel: tildekking av luft-inntak). For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten i noen minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

**VIKTIG:** For å unngå overoppheting, må apparatet aldri av noen grunn dekkes til under bruk, fordi dette kan føre til farlig temperaturstigning.

**ADVARSEL:** For å unngå risiko tilknyttet uhellssvis nullstilling av termo-relè-bryteren, må ikke dette apparatet styres gjennom noen form for ekstern tenne-/slukkemekanisme, f.eks. tidsbryter, og det må heller ikke koples til en krets som jevnlig blir slått av og på av elektrisitetsforsyningen.

## SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Ennenkuin laitetta käytetään, on tarkastettava huolellisesti, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite.
- On varmistettava, että pistorasia kantaa 10/16 Ampeeria.
- Tämä laite on EU:n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettisla määräyksiä.

## ASENNUS

Laitetta ei ole tarkoitettu kiinteään asennukseen. Laite on tarkoitettu käytettäväksi kylpyhuoneessa. Aseta se suojan ulkopuolelle kuvan osoittamalla tavalla voimassa olevien säännösten mukaisesti.

## TOIMINTA JA KÄYTTÖ

### Toimintojen valitsimella ja ympäristön lämpötilatermostaattilla (mikäli asennettu) varustetut mallit

- Käännä termostaatin nuppia (oik.) myötäpäivään kunnes se pysähtyy maksimiasentoon.
- **Kesäkäyttö (ainoastaan tuuletus):** käännä nuppi ✖ -asentoon.
- **Lämmitys pienellä teholla:** käännä nuppi (vas.) asentoon **1**.
- **Lämmitys maksimiteholla:** käännä nuppi (vas.) asentoon **2**.
- **Sammutus:** käännä nuppi (vas.) asentoon **0**.

### Mallit, joissa katkaisin ja/tai lämpötilatermostaatti (mikäli asennettu)

- Käännä termostaatin nuppia (oik.) myötäpäivään kunnes se pysähtyy maksimiasentoon.
- **Lämmitys pienellä teholla:** paina katkaisijaa "–" (katkaisijalla näkyy punainen alue).
- **Lämmitys maksimiteholla:** paina molempia katkaisimia (katkaisijalla näkyy punainen alue).
- **Kesäkäyttö (ainoastaan tuuletus):** käännä termostaatin nuppia (oikea) myötäpäivään, kunnes se pysähtyy maksimiasentoonsa silloin, kun kaksi katkaisinta on painettu sammutus-asentoon.
- **Sammutus:** sammuta katkaisimet ja käännä termostaatin nuppia vastapäivään, kunnes se pysähtyy minimiasentoon.

Irrota pistoke pistorasiasta aina silloin, kun laitetta ei käytetä.

### Mallit, joissa ainoastaan termostaatti

Laitteen käynnistys tapahtuu kääntämällä nuppia myötäpäivään, kunnes se pysähtyy maksimiasentoon. Laite voidaan sammuttaa kokonaan kääntämällä nuppi minimiasentoon ja irrottamalla pistoke pistorasiasta.

## TERMOSTAATIN SÄÄTÖ

Odota, että huoneisto on saavuttanut halutun lämpötilan ja käännä oikeanpuoleista termostaatin nuppia (mikäli asennettu) hitaasti vastapäivään, kunnes laite pysähtyy mutta ei yhtään tämän pidemmälle. Termostaatti säätää ja pitää nyt tämän näin säädetyn lämpötilan tasaisena automaattisesti.

## JÄÄTYMISEN ESTOTOIMINTA

Paina vasemmanpuoleinen nuppi asentoon 2 tai paina katkaisimia siten, että niiden punainen alue tulee näkyville. Aseta oikeanpuoleinen termostaatin nuppi tämän jälkeen ✖ -asentoon. Näin säädettyä laite pitää ympäristön lämpötilan tasaisena noin 5°C lämpötilassa, jolloin energian hukka on erittäin pieni.

## HUOLTO JA PUHDISTUS

- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen minkään puhdistustoimenpiteen aloittamista.
- Puhdista ilman syötön ja poiston ristikot säännöllisesti.
- Älä käytä puhdistukseen koskaan hankaavia jauheita tai liuotainaineita.

## TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumentumisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cm:n etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita. seiniä, huonekaluja, verhoja jne.
- Laite tulee asentaa siten, että katkaisijat tai muut säätimet eivät ole kylvyssä tai suihkussa olevan henkilön ulottuvilla.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun, jotta välttyä mahdollisilta onnettomuuksilta.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Älä peitä laitetta toiminnan aikana, jotta välttyisit ylikuumentumiselta ja tulipalovaaroilta.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m<sup>2</sup>.

Varmuuskäyttö keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyöri hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumentumisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

**Tärkeää:** Älä koskaan peitä laitetta millään tavoin toiminnan aikana, sillä tämä saattaisi nostaa sen lämpötilan vaarallisen korkeaksi.

**VAROITUS:** Katkaisimen lämpöreleiden tahattoman uudelleen käynnistymisen estämiseksi on tärkeää, ettei tämän laitteen kanssa käytetä ulkoisia katkaisinlaitteita, kuten esim. ajastinta. Sitä ei saa tämän lisäksi kytkeä sähköpiiriin, jonka sähkölaitos kytkee jatkuvasti päälle tai pois päältä.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, тщательно проверьте, что напряжение Вашей сети соответствует значению в Вольтах, указанному на приборе.
- Убедитесь, что розетка способна выдерживать ток 10/16 Ампер.
- ДАННЫЙ ПРИБОР СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВЕ 89/336/ЕЭС ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ.

## УСТАНОВКА

Прибор может использоваться только в переносном варианте. Txkv ghvmjh vxgjknpetbx< d dfuyjq rjcyfbt exbfyjdvn tuj dyt jmYtcf pfovbs rfr gjrfpfyj yf hvxeYrt xjukfxyj ltqxbdeЭовП yjhc.

## РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Модели с селектором функций и терморегулятором температуры воздуха в помещении (если предусматривается)

- Поверните (правую) ручку терморегулятора по часовой стрелке в максимальное положение, до упора.
- **Летний режим (только вентиляция):** поверните ручку в положение .
- **Отопление на уменьшенной мощности:** поверните (левую) ручку в положение 1.
- **Отопление на максимальной мощности:** поверните (левую) ручку в положение 2.
- **Выключение:** поверните (левую) ручку в положение 0.

Cjltkv x dsrkЭzfbtkc v/vkv bthcjxbfjc xhtls (txkv ghltexcjbhty).

- Поверните (правую) ручку терморегулятора по часовой стрелке на максимальное положение, до упора.
- **Отопление на уменьшенной мощности:** нажмите выключатель “-“ (на выключателе видна красная зона).
- **Отопление на максимальной мощности:** нажмите оба выключателя (на выключателе видна красная зона).
- **Летний режим (только вентиляция):** Dhfofbn gj zfxjdjq xbhtrkt herj<brc bthcjxbfbf (ghfdeЭ) lj jxbfyjdvr d cfrxvcfknyjc gjkjlШtyvv x ldec< dsrkЭzfbtk<cv yfШfbscv d dsrkЭztyyjc gjkjlШtyvv.
- **Выключение:** выключите выключатели и поверните ручку терморегулятора против часовой стрелки до минимального положения.

Рекомендуется всегда вынимать вилку из розетки, когда прибор не используется.

## РЕГУЛИРОВКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА

Когда в помещении будет достигнута необходимая температура, медленно поверните правую ручку терморегулятора (если предусматривается) против часовой стрелки до положения, в котором прибор отключается, и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически регулироваться и поддерживаться терморегулятором.

## ФУНКЦИЯ ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ

Переведите левую ручку в положение 2, или же нажмите выключатели таким образом, чтобы была видна красная зона, после чего установите правую ручку терморегулятора в положение

- \*. Отрегулированный таким образом прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, с минимальным расходом электроэнергии.

## УХОД И ЧИСТКА

- Перед выполнением любых операций по чистке всегда вынимайте вилку из розетки.
- **Часто очищайте входные и выходные решетки воздуха.**

- Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь прибором вблизи ванн, душа, раковин, бассейнов и т.п.
- Используйте прибор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Не используйте прибор для сушки белья, не загромождайте входные и выходные решетки воздуха (существует опасность перегрева).
- На расстоянии 50 см перед прибором не должны находиться мебель или другие предметы.
- Когда прибор используется в переносном варианте, не включайте его вблизи стен, мебели, занавесок и т.д.
- Необходимо установить прибор таким образом, чтобы выключатели и другие органы управления были вне досягаемости человека, пользующегося ванной или душем.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой или, что позволит избежать любого риска.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры и к опасности пожара.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м<sup>2</sup>.

Предохранительное устройство останавливает работу термовентилятора в случае случайного перегрева (например, при засорении входных и выходных решёток воздуха, или при остановке или медленном вращении двигателя). Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться нескольких минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать перегрева, ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это вызовет опасное повышение температуры.

**ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать опасностей, связанных со случайным сбросом переключателя термореле, напряжение питания нельзя подавать на прибор через внешнее устройство включения/выключения, например, таймер, а так же подключать его к сети, которая регулярно отключается и подключается поставщиком электроэнергии.



## POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przed wstawieniem wtyczki do gniazdka należy uważnie sprawdzić, czy napięcie sieci domowej odpowiada wielkościom podanym na tabliczce znamionowej urządzenia
- Należy upewnić się, czy gniazdko prądu ma obciążalność prądową 10/16 A.
- NINIEJSZE URZĄDZENIE ODPOWIADA ZARZĄDZENIU CEE 89/336 DOTYCZĄCYM KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

## ZAKŁADANIE

Niniejsze urządzenie powinno być użytkowane wyłącznie w wersji przenośnej. Jeśli aparat jest używany w łazience, należy ustawić go poza objętością bezpieczeństwa tak, jak wskazuje ilustracja, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE

### Modele wyposażone w przełącznik funkcji i termostat temperatury pomieszczenia (gdzie przewidziany)

- Kręcimy gałką termostatu (prawą) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówki zegara, do samego końca, aż stanie w pozycji wielkości maksymalnej
- **Działanie latem (tylko wentylacja):** przekreślamy gałkę, by znalazła się w pozycji 
- **Ogrzewanie zmniejszoną mocą:** przekreślamy gałkę (lewą), by znalazła się w pozycji 1
- **Ogrzewanie maksymalną mocą:** przekreślamy gałkę (lewą), by znalazła się w pozycji 2
- **Wyłączenie:** przekreślamy gałkę (lewą), by znalazła się w pozycji 0.

### Modele z wyłącznikiem i/lub z termostatem otoczenia.

- Kręcimy gałką termostatu (prawą) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówki zegara, do samego końca, aż stanie w pozycji wielkości maksymalnej
- **Ogrzewanie zmniejszoną mocą:** naciskamy na "–" wyłącznik (na wyłączniku ukazuje się odcinek czerwony)
- **Ogrzewanie maksymalną mocą:** naciskamy na oba wyłączniki (na wyłączniku ukazuje się odcinek czerwony)
- **Działanie latem (tylko wentylacja):** przesuwamy gałkę termostatu zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzymania w pozycji maksymalnej, z dwoma wyłącznikami na pozycji "zgaszone".
- **Wyłączenie:** wyłączamy wyłączniki i kręcimy gałką termostatu w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówki zegara, aż stanie w pozycji wielkości minimalnej.

Zaleca się wyjmowanie wtyczki z gniazdka na okres, w którym urządzenie nie jest używane.

### Modele wyposażone tylko w termostat

Aparat nastawia się przesuwając gałkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do zatrzymania się w pozycji maksymalnej; aby wyłączyć kompletnie aparat, przekreślić gałkę na najniższą pozycję i następnie wyłączyć wtyczkę z kontaktu.

## REGULOWANIE TERMOSTATU

jak tylko temperatura w pomieszczeniu dojdzie do pożądanej wielkości, kręcimy powoli prawą gałką termostatu (gdzie przewidziany) w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówki zegara, tylko do chwili aż urządzenie się wyłączy. Nastawiona w ten sposób temperatura pomieszczenia będzie potem stale podtrzymywana na tej samej wysokości przez termostat działający w trybie automatycznym.

## DZIAŁANIE ZAPOBIEGAJĄCE ZAMARZANIU

Stawiamy lewą gałkę w pozycji 2, lub działamy wyłącznikami tak, aby ukazał się czerwony odcinek, po czym stawiamy prawą gałkę termostatu w pozycji .

Po ustawieniu urządzenia w powyższy sposób zapewniamy utrzymanie w pomieszczeniu temperatury ok. 5°C przy minimalnym zużyciu energii.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Zanim przystąpimy do jakiegokolwiek czyszczenia, należy obowiązkowo wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania.
- **Należy często czyścić kratki przełotowe powietrza.**
- W żadnym przypadku nie należy używać proszków ściernych ani rozpuszczalników.

## OSTRZEŻENIA

- Nie należy używać urządzenia w pobliżu instalacji prysznicowych, ani wanny kąpielowej, ani umywalki, ani basenu itp.
- Niniejszym urządzeniem należy posługiwać się wyłącznie kiedy stoi ono w pozycji pionowej.
- Nie należy używać urządzenia do suszenia bielizny, ani utrudniać swobodnego przelotu powietrza (grozi to przegrzaniem).
- W odległości 50 cm z przodu urządzenia nie powinny znajdować się meble ani żadne przedmioty.
- Urządzenia w wersji przenośnej nie należy ustawiać tuż przy ścianach, meblach, firankach itp.
- Przy ustawianiu urządzenia należy zwrócić uwagę, by z wanny kąpielowej lub prysznica nie można było sięgnąć do wyłączników i innych elementów sterowania.
- W przypadku uszkodzenia kabla jego wymiany może dokonać producent lub jego serwis techniczny w celu uniknięcia wszelkiego ryzyka.
- Nie należy stawiać urządzenia w bezpośredniej bliskości stałego gniazdka prądu.
- Nie należy niczym przykrywać urządzenia w trakcie jego działania, by nie powstało niebezpieczeństwo przegrzania i pożaru.
- Niniejszego urządzenia nie należy używać w pomieszczeniu o powierzchni podstawy mniejszej niż 4 m<sup>2</sup>.

W razie przypadkowego przegrzania (np. z powodu niedostatecznego przelotu powietrza przez kratę, braku pracy silnika lub zbyt wolnych obrotów) interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie termowentylatora. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na kilka minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

**WAŻNE:** Aby uniknąć przegrzania, w żadnym wypadku nie należy przykrywać urządzenia w trakcie działania, ponieważ mogłoby to spowodować niebezpieczny wzrost temperatury.

**OSTRZEŻENIE:** Aby zapobiec zagrożeniom związanym z przypadkowym zresetowaniem wyłącznika termicznego, urządzenie to nie może być podłączone do zasilania poprzez zewnętrzne urządzenie wł./wył. takie jak timer, nie może być też podłączone do obwodu okresowo włączanego i wyłączanego w jakikolwiek sposób.

## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- Mielőtt a hálózati dugót az aljzathoz csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy lakhelye hálózatának Volt száma megegyezik-e a készüléken feltüntetett értékkel.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati aljzat 10/16 Ampere-es legyen.
- EZ A KÉSZÜLÉK MEGFELEL AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRÓL SZÓLÓ 89/336/CEE-nek.

## BEÁLLÍTÁS

A készülék kizárólag a hordozható változatban használható. A k sz l k f rd szob"ban val felhaszn"l"sa est ben be kell tartani a biztonsá"gi t"vols"got, mint az rv nyben l v jogoknak megfelelen elk sz tett mell kelt rajz szerint.

## KEZELÉS ÉS HASZNÁLAT

### Funkcióállítóval és szoba-hőfokszabályzóval (ha van) rendelkező modell.

- A hőfokszabályzó tárcsáját (jobb) forgassa ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba a maximális fokozatig.
- **Nyári üzemeltetés (csak szellőzés):** a tárcsát állítsa a  fokozatra
- **Csökkentett teljesítményű fűtés:** a tárcsát (bal) állítsa az 1-es fokozatra.
- **Maximális teljesítményű fűtés:** a tárcsát (bal) állítsa a 2-es fokozatra.
- **Kikapcsolás:** a tárcsát (bal) állítsa a 0-ás fokozatra.

### Megszakítóval és szoba-hőfokszabályzóval (ha van) rendelkező modell.

- A hőfokszabályzó tárcsáját (jobb) forgassa ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba a maximális fokozatig.
  - **Csökkentett teljesítményű fűtés:** megszakítót "–" nyomjon meg (a megszakítón piros zóna látható)
  - **Maximális teljesítményű fűtés:** mindkét megszakítót nyomja meg (a megszakítón piros zóna látható)
  - **Nyári üzemeltetés (csak szellőzés):** a hőfokszabályzó tárcsáját (jobb) forgassa ütközésig az óramutató járásával ellenkező irányba a minimum fokozatig, ugyanakkor a két megszakítót tartsa lenyomva (a megszakítón piros zóna látható).
  - **Kikapcsolás:** kapcsolja ki a készüléket a megszakítóknál és forgassa a hőfokszabályzó tárcsáját az óramutató járásával ellenkező irányba a minimum fokozatig.
- A készüléket tanácsos mindig leválasztani a hálózatról, amikor nem használja.

### Csak hőfokszabályzóval rendelkező modell.

A készülék bekapcsolásához forgassa a tárcsát ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba, a maximum fokozatig, míg kikapcsolásához állítsa a tárcsát a minimális fokozatra és húzza ki a hálózati dugót.

## A HŐFOKSZABÁLYZÓ BEÁLLÍTÁSA

Amikor a helyiség hőmérséklete elérte a megfelelő fokot, lassan forgassa a (jobb) hőfokszabályzó tárcsát (ha van) a készülék kikapcsolásáig az óramutató járásával ellenkező irányba, de ne tovább. Az így beállított hőmérsékletet a hőfokszabályzó állandóan egyenletes szinten tartja.

## FAGYÁLLÓ HASZNÁLAT

A baloldali tárcsát állítsa a 2-es fokozatra, vagypedig a megszakítók segítségével tegye láthatóvá a piros zónát, majd a jobb hőfokszabályzó tárcsát állítsa a  fokozatra. Az így beállított készülék minimális energiafogyasztás mellett a szobahőmérsékletet kb. 5°C-on tartja.

## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkához fogna, mindig húzza ki a hálózati dugót.
- **Gyakran tisztítsa a szellőzőnyílásokat.**
- Soha ne használjon dörzshatású és oldószereket.

## FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket ne használja zuhanyozó, fürdőkád, mosdócsésze, úszómedence, stb. közelében.
- A készüléket kizárólag függőlegesen állítva szabad üzemeltetni.
- A készülékkel ne szárítson mosott ruhát, valamint ne zárja el a szellőzőnyílásokat (túlhevülés veszélye).
- A készülék eleje és a bútorok vagy más tárgyak között hagyjon legalább 50 cm-es távolságot.
- A készülék hordozható változatát ne használja fal, bútor, függöny, stb. közelében.
- A készüléket úgy kell felszerelni, hogy fürdés vagy zuhanyozás közben ne lehessen a megszakítókhoz vagy más kezelőgombokhoz érni.
- A tápvezeték károsodása esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, el a biztonságos használat érdekében
- A készüléket nem szabad közvetlenül egy állandó hálózati aljzat alá helyezni.
- Az üzemeltetés alatt a készüléket nem szabad letakarni, mert túlhevülés és tűz keletkezhet.
- Tilos ezt a készüléket 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb területű helyiségben üzemeltetni.

Egy biztonsági berendezés a hőventilátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén (pl. a szellőzőnyílások elzáródtak, a motor lassan vagy egyáltalán nem forog). Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzataból, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

**FONTOS!** A túlmelegedés elkerülésére semmi esetre se fedje be a működésben levő készüléket, mert az veszélyes hőmérséklet-növekedést okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS:** a hőkioldó kapcsoló véletlen visszaállításával összefüggő veszélyek elkerülésére a készülék nem működtethető külső be/kikapcsoló szerkezettel, mint pl. egy timer és nem kapcsolható olyan áramkörre, melyet az energiaszolgáltató rendszeresen be- és kikapcsol.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

- Преди да включите шепсела в контакта, проверете внимателно дали напрежението на ел. мрежа в дома Ви, отговаря на указанияте във волтове данни върху уреда.
- Проверете дали електрическият контакт е подходящ за мощност 10/16 Ампера.
- **УРЕДЪТ ОТГОВАРЯ НА НАРЕДБАТА НА ЕИО89/336/ И ЗА ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ.**

## ИНСТАЛИРАНЕ

Уредът може да се употребява само във портативния вариант. Ако уредът се употребява в банята, поставете го извън защитната зона както е указано на фигурата и спазвайки действащия норматив.

## ФУНКЦИОНИРАНЕ И УПОТРЕБА

### Модел с механизъм за избор на функциите и със стаен термостат (ако е предвиден)

- Завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето термостат (в дясно) до блокиране в максималното положение.
- **Летен режим (само вентилация):** завъртете копчето в положение .
- **Затопляне с намалена мощност:** завъртете копчето (в ляво) в положение 1.
- **Затопляне при максимална мощност:** завъртете копчето (в ляво) в положение 2.
- **Изключване:** завъртете копчето (в ляво) в положение 0.

### Модел с превключател/и стаен термостат (ако е предвиден)

- Завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето термостат (в дясно) до блокиране в максималното положение.
  - **Затопляне с намалена мощност:** натиснете превключател "—" (върху превключателя севижда червения участък)
  - **Затопляне при максимална мощност:** натиснете и двата превключателя (върху превключателя се вижда червения участък)
  - **Летен режим (само вентилация):** завъртете по посока на часовниковата стрелка копчето термостат (в дясно) до блокирането му в максимално положение, като двата превключателя трябва да са в положение "изключено".
  - **Изключване:** изключете превключателите и завъртете копчето термостат в посока, обратна на часовниковата стрелка до минималното положение.
- Съветваме Ви да изключате редовно контакта, ако уредът се употребява.

### Модел само с термостат

Уредът се включва като се завърти копчето по посока на часовниковата стрелка до блокирането му в максималното положение, за да го изключите, завъртете копчето в минималното положение, след което извадете шепсела от контакта.

## РЕГУЛИРОВКА НА ТЕРМОСТАТА

При постигане на желаната температура в помещението, завъртете бавно копчето на термостата в дясно (ако е предвиден), в обратна часовниковата стрелка посока, единствено до изключването на уреда. Фиксираната по този начин температура ще се регулира и поддържа постоянна по автоматичен начин от термостата.

## ФУНКЦИЯ ПРОТИВ ЗАМРЪЗВАНЕ

Преместете копчето в положение 2 или включете превключателите, за да се види червения участък, завъртете дясното копче термостат, в положение . Регулираният по този начин уред ще поддържа стайна температура около 5° C, при минимален разход на енергия.

## ПОДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

- Преди да пристъпите към почистването на уреда, извадете шепсела от електрическия контакт.
- Почиствайте редовно решетките за входящия и изходящия въздух.
- Не употребявайте никога абразивни прахове за почистване или разтворители.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не употребявайте радиатора близо до вани за къпане, душове, умивалници или басейни.
- Употребявайте радиатора редовно и единствено във вертикално положение.
- Не използвайте радиатора за сушенето на бельо, непокривайте решетките за входящия и изходящия въздух (опасност от пренагряване).
- Пред уреда, на разстояние до 50 см, не трябва да се поставят никакви мебели или предмети.
- Не опирайте уреда до стените, мебелите, пердетата при употребата му в портативния вариант.
- Превключателите и копчетата за управление на уреда трябва да са инсталирани по достъпен за лицата, ползващи душа или ваната, начин.
- Ако захранващият кабел е повреден, трябва да се смени от производителя или от сервиза за техническа помощ, за да се предотврати всякакъв риск.
- Уредът не трябва да се разполага непосредствено под неподвижен ел. контакт.
- Не отваряйте уреда по време на функционирането му, за да се избегне пренагряването и опасността от пожар.
- Не употребявайте уреда в помещения, чиято основна площ заема по-малко от 4 кв. м.

Обезопасяващ механизъм прекъсва функционирането на термовентилатора при случайно пренагряване (напр. запущване на решетката за входящия и изходящия въздух, ако двигателът не се блокира или функционира на бавни обороти). За да възстановите правилното функциониране, извадете шепсела от контакта изчакайте няколко минути, премахнете причината за пренагряването и включете отново шепсела.

**ОБРАТНЕ ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать перегрева, ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это вызовет опасное повышение температуры.

**ВНИМАНИЕ:** За да се избегнат рисковете, свързани с нежелана пренастройка на прекъсвача на терморелето, този уред не бива да се захранва с външно инсталирано устройство за включване/изключване, напр. таймер, както и не бива да се свързва с мрежа, която редовно се включва или изключва от доставчика на енергия.

## ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nejříve si pečlivě překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve voltech uvedené na spotřebiči, a teprve poté připojte zástrčku k el. síti.
- Zapojte spotřebič pouze do zásuvky el. proudu se zatížením 10/16 A.
- TENTO SPOTŘEBIČ JE V SOULADU SE SMĚRNICÍ 89/336/CEE A S D.M. 476/92 O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ.

## INSTALACE

Spotřebič může být používán pouze jako přenosný. Bude-li přístroj používán v koupelně, vyjměte ho z jeho ochranného krytu. Postupujte podle přiloženého schéma a podle platných bezpečnostních norem.

## PROVOZ A POUŽITÍ

### Modely s přepínačem funkci a prostorovým termostatem (pokud je jím vybaven)

- Otáčet knoflíkem termostatu (vpravo) ve směru hodinových ručiček až do zastavení v poloze maximum.
- **Letní provoz (pouze ventilace):** otočit knoflíkem do polohy .
- **Vytápění s nízkým výkonem:** otočit knoflíkem (vlevo) do polohy 1.
- **Vytápění s maximálním výkonem:** otočit knoflíkem (vlevo) do polohy 2.
- **Vypnutí:** otočit knoflíkem (vlevo) do polohy 0.

### Modely s vypínačem nebo s termostatem (je-li v dotaci)

- Otáčet knoflíkem termostatu (vpravo) ve směru hodinových ručiček až do zastavení v poloze maximum.
- **Vytápění s nízkým výkonem:** stisknout tlačítko “-” (na vypínači je viditelná červená barva).
- **Vytápění s maximálním výkonem:** stisknout obě tlačítka (na vypínači je viditelná červená barva).
- **Letní provoz (pouze ventilace):** otáčejte knoflíkem termostatu (vpravo) ve směru hodinových ručiček až do maximální polohy. Přitom oba vypínače musí být vypnuty.
- **Vypnutí:** vypnout tlačítka vypínače a otočit knoflíkem termostatu proti směru hodinových ručiček až do polohy minimum.

Doporučujeme Vám vytáhnout zástrčku spotřebiče ze zásuvky pokud jej nepoužíváte.

### Modely vybavené pouze termostatem

Otáčením knoflíku ve směru hodinových ručiček až do maximální polohy se přístroj zapne. K vypnutí přístroje musíte otáčet knoflíkem až do minimální polohy. Po vypnutí přístroje vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.

## NASTAVENÍ TERMOSTATU

Počkejte až teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty a poté otáčejte pozvolna pravým knoflíkem termostatu (pokud je jím spotřebič vybaven) proti směru hodinových ručiček dokud spotřebič nevypne, dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotu bude termostat automaticky udržovat jako konstantní.

## PROTIZAMRAZOVÁ FUNKCE

Nastavte levý knoflík do polohy 2, nebo stiskněte obě tlačítka vypínače tak, aby se objevila červená barva, poté otočte pravým knoflíkem termostatu do polohy . Takto nastavený spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C při minimální spotřebě energie.

## UDRŽBA A ČISTĚNÍ

- Před jakýmkoliv čištěním vytáhněte vždy zástrčku ze zásuvky el. sítě.
- **Čistěte pravidelně vstupní a výstupní mřížku vzduchu.**
- Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla.

## UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti sprch, van, umyvadel, bazénů atd..
- Používejte spotřebič vždy a pouze ve svislé poloze.
- Nepoužívejte spotřebič k sušení prádla, dbejte aby se neucpaly mřížky vstupu a výstupu vzduchu (nebezpečí přehřátí).
- Neumisťujte nábytek nebo jiné předměty ve vzdálenosti do 50 cm od spotřebiče.
- Pokud spotřebič používáte jako přenosný, nenechávejte jej v provozu v blízkosti zdi, nábytku, záclon atd..
- Spotřebič musí být nainstalován tak, aby vypínače a další ovládací prvky spotřebiče byly nepřístupné tomu, kdo používá vanu či sprchu.
- Výměnu poškozeného přípojného kabelu musí provést výrobce nebo výrobcem pověřené servisní středisko, aby se předešlo veškerému riziku.
- Spotřebič nesmí být umístěn v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nezakrývejte spotřebič pokud je v provozu, nebezpečí přehřátí a požáru.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného ventilátoru, v případě náhodného přehřátí (např. zanesení vstupních a výstupních mřížek vzduchu, motor se zpomalenými otáčkami či zastavený motor). K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

**DŮLEŽITÉ:** Aby se předešlo přehřívání, nesmí být spotřebič během provozu v žádném případě zakrýván, vzhledem k tomu, že takto by došlo k nebezpečnému zvýšení teploty.

**UPOZORNĚNÍ:** aby se předešlo rizikům spojeným s náhodným vynulováním vypínače a tepelného relé, nesmí být tento spotřebič napájen prostřednictvím externího zařízení pro vypínání/zapínání, jako je např. timer, ani nesmí být připojen na okruh který je vypínán a zapínán dodavatelem energie.

**RACORD ELECTRIC**

- Înainte de a introduce ștecărul în priza de curent verificați cu atenție dacă voltajul rețelei dvs. domestice corespunde valorii în Volți indicată pe aparat.
- A se asigura astfel încât priza de curent să aibă o capacitate de 10/16 Amperi.
- ACEST APARAT ESTE CONFORM DIRECTIVEI 89/336/CEE PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ.

**INSTALAREA**

Aparatul poate fi utilizat doar în varianta portativă. Dacă aparatul este utilizat în baie, instalați-l în afara volumului de protecție, așa cum este indicat în figură, și în conformitate cu normativele în vigoare.

**FUNCȚIONAREA ȘI FOLOSIREA****Modele cu selector de funcțiuni și termostat pentru mediul ambiant (dacă este prevăzut)**

- A se roti în sensul acelor de ceasornic butonul termostatului (dx) până se oprește în poziția de maximum.
- **Serviciu estival (doar ventilație):** rotiți butonul în poziția
- **Încălzire cu putere redusă:** rotiți butonul (sx) în poziția 1.
- **Încălzire cu putere maximă:** rotiți butonul (sx) în poziția 2.
- **Stingere:** rotiți butonul (sx) în poziția 0.

**Modele cu întrerupător și/sau termostat ambiental (dacă este prevăzut).**

- Rotiți în sensul acelor de ceasornic butonul termostatului (dx) până se oprește în poziția de maximum
- **Încălzire cu putere redusă:** apăsați întrerupător "—" (pe întrerupător este vizibilă zona roșu)
- **Încălzire cu putere maximă:** apăsați amândouă întrerupătoarele (pe întrerupător este vizibilă zona roșu).
- **Serviciu estival (doar ventilație):** rotiți în sens orar butonul termostatului (dreapta) până la oprirea în  poziția maximă cu cei doi întrerupători în poziție "stins".
- **Stingere:** stingeți întrerupătoarele și rotiți butonul termostatului în sensul invers acelor de ceasornic până la poziția de minimum.

Se recomandă a se scoate întotdeauna ștecărul din priză când aparatul nu este utilizat.

**Modele doar cu termostat**

Aparatul se pune în funcțiune rotind butonul în sens orar până la oprirea în poziția maximă, pentru stingerea aparatului rotiți butonul în poziția minimă după care scoateți fișa aparatului din priză.

**REGLAREA TERMOSTATULUI**

Când mediul ambiant a ajuns la temperatura dorită, rotiți încet butonul termostatului dx (dacă este prevăzut) în sensul invers acelor de ceasornic până la stingerea aparatului și nu mai departe, temperatura astfel fixată va fi reglată în mod automat și menținută constantă de către aparat.

**SERVICIU ANTIÎNGHEȚ**

Aduceți butonul în poziția 2, ori acționați pe întrerupătoare astfel încât să apară zona roșu, apoi aduceți butonul termostatului dx în poziția . Astfel poziționat, aparatul menține mediul ambiant la o temperatură de circa 5°C cu o cheltuială minimă de energie.

**ÎNȚEȚINERE ȘI CURĂȚENIE**

Înainte de orice curățire scoateți întotdeauna ștecărul din priză de curent.

Curățați în mod frecvent grilele de intrare și de ieșire a aerului.

Nu folosiți niciodată prafuri abrazive sau solvenți.

**AVERTISMENTE**

- Nu utilizați aparatul în imediata apropiere a dușurilor, căzilor de baie, chivetelor, piscinelor, etc.
- A se folosi aparatul mereu și doar în poziție verticală.
- Nu folosiți aparatul pentru uscarea rufelor, nu obstruați grilele de intrare și de ieșire a aerului (pericol de supraîncălzire).
- Pe o distanță de 50 cm în fața aparatului nu trebuie să existe mobile sau alte obiecte.
- Când aparatul este folosit în varianta portativă, nu-l faceți să funcționeze sprijinit de pereți, mobile, perdele, etc.
- Aparatul trebuie să fie instalat astfel încât întrerupătoarele sau celelalte comenzi să nu poată fi accesibile persoanelor care folosesc cada de baie sau dușul.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de serviciul său de asistență tehnică, astfel încât să se prevină orice fel de riscuri.
- Aparatul nu trebuie să fie așezat imediat sub o priză de curent fixă.
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării, pentru a evita supraîncălziri și riscuri de incendii.
- Nu folosiți acest aparat într-o încăpere a cărei arie de bază este inferioară a 4m².

Un dispozitiv de siguranță întrerupe funcționarea termventilatorului în caz de supraîncălzire accidentală (ex: obstrucții ale grilelor de intrare și de ieșire a aerului, motorul care nu se rotește sau se rotește încet). Pentru a-l repune în funcțiune, este necesar a se scoate ștecărul din priză de curent timp de câteva minute, a se elimina cauza supraîncălzirii, iar apoi a se reintroduce ștecărul.

**IMPORTANT:** Pentru evitarea supraîncălzirii, nu acoperiți pentru nici un motiv aparatul în timpul funcționării, deoarece aceasta ar provoca o creștere periculoasă a temperaturii.

**AVERTISEMENTE:** pentru a evita riscurile legate de resetarea accidentală a întrerupătorului cu releu termic, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui dispozitiv de aprindere/stingere extern, cum ar fi un timer, și nici să fie racordat la un circuit care să fie aprins sau stins în mod regulat de către furnizorul de energie.